

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyby stali w mojej radzie, to by mogli ogłosić moje słowa mojemu ludowi i zawracać ich z ich złej drogi i niegodziwości ich uczynków.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby byli w mej radzie, mogliby głosić me słowa, zawracać mój lud ze złej drogi, odwracać od niegodziwych uczynków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdyby stali w mojej radzie i głosili mojemu ludowi moje słowa, odwróciliby go od jego złej drogi i od zła jego uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo gdyby byli stali w radzie mojej, tedyby byli ogłaszali słowa moje ludowi memu, a byłiby ich odwracali od drogi ich złej, i od złości spraw ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	By byli stali w radzie mojej a oznajmili słowa moje ludowi memu, wżdybych je był odwrócił od drogi ich złej i od myśli ich złościwych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby stali w mojej radzie, głosiliby moje słowa mojemu narodowi i nawróciliby go ze złej drogi oraz z przewrotnego postępowania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli uczestniczyli w mojej radzie, to niech zwiastują mojemu ludowi moje słowa i odwracają ich od ich złej drogi i ich złych uczynków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby stali w Mojej radzie, to przyczyniliby się do tego, żeby Mój lud usłyszał Moje słowa i odwróciliby ich od ich złej drogi i złych czynów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby słuchali mojej rady i głosili ludowi moje słowa, odwiedliby go od złych dróg i od przewrotnych czynów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz gdyby stali w mej radzie i moje słowa głosili memu ludowi, odwiedliby go od złej drogi i od przewrotności jego postępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо б вони стали в моїй справі і вислухали мої слова, і Я відвернув би мій нарід від їхніх лукавих задумів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdyby stanęli w Mojej radzie, ogłosiliby Memu ludowi Moje słowa i nawrócili ich ze złej drogi oraz od niegodziwości ich postępów!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz gdyby istotnie stali w moim zaufanym gronie, wtedy kazaliby mojemu ludowi słuchać moich słów i sprawiliby, że zawróciłby ze swej złej drogi i od niegodziwości swych postępów”.